

# EXHIBIT Q



STATE OF NEW YORK       )  
                                      )  
                                      )       ss  
COUNTY OF NEW YORK    )

**CERTIFICATION**

This is to certify that the attached translation is, to the best of my knowledge and belief, a true and accurate translation from Ukrainian into English of the attached document titled "Application To Clarify the Ruling of 25 May 2006 in re Case No. 40/242."

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Robert Adler', is written over a horizontal line.

Robert Adler, Senior Project Manager  
Geotext Translations, Inc.

Sworn to and subscribed before me

this 21 day of November, 2006.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Emerson Hoff', is written over a horizontal line.

EMERSON HOFF  
NOTARY PUBLIC-STATE OF NEW YORK  
No. 01HO6152437  
Qualified in Kings County  
My Commission Expires September 11, 2010

New York  
259 West 30th Street 17th Floor  
New York, NY 10001  
tel 212.631.7432 fax 212 631 7778  
www.geotext.com  
e-mail translations@geotext.com

San Francisco  
220 Montgomery Street, 3rd Floor  
San Francisco, CA 94104  
tel 415.576.9500 fax 415 520 0525  
www.geotext.com  
e-mail sanfrancisco@geotext.com

London  
107-111 Fleet Street  
London EC4A 2AB  
tel +44 (0)20 7936 9002 fax +44 (0)20 7990 9909  
www.geotext.com  
e-mail london@geotext.com

To  
V.O. Zelenin  
Chairman  
Kiev State Court of Appeals  
Case No. 40/242

26 October 2006

**Claimant:**

*Name:* Alpren Limited  
A corporation under the laws of the Republic of Cyprus  
*Location:* 3 Themistocles Dervis Street  
Julia House, 1<sup>st</sup> Floor, 1066, Nicosia, Cyprus  
*Mailing address:* 4 Chapaeva St., Room 12  
Kiev, 01030

**Respondent (Applicant):**

*Name:* Storm Limited Liability Company  
*Location:* 1 Narodnogo opolchennia St.  
Kiev, 01001  
*Corporate Identification Code:* 23163325  
Account 26000100675001 at CJSC Alfa Bank  
MFO 300346

**APPLICATION  
TO CLARIFY THE RULING OF 25 MAY 2006  
IN RE CASE No. 40/242**

In its ruling of 25 May 2006 Kiev State Court of Appeals denied the complaint by Storm LLC appealing the decision of the Kiev State Court. The decision of the Kiev State Court dated 25 April 2006 in re case No. 40/242 has been upheld.

Pursuant to article 89 of the Ukraine Civil Procedure Code, the Respondent requests clarification of the contents of the ruling, in particular to clarify the following issues:

1. The Court has ruled that the Shareholder Agreement, as an authority that violated public order, is a void authority in its entirety, including the arbitration clause, from the moment of its execution. Does this mean that said authority and the arbitration clause as its integral part do not and did not have any legal force, notwithstanding the so called independence of the arbitration clause, established by the UNCITRAL rules or any other statutes?
2. Does the declaration of the Shareholder Agreement as a void authority result in restoring the parties to the status existing prior to the agreement?
3. Does the declaration of the Shareholder Agreement as a void authority preclude the application of the arbitration clause contained in its text?
4. The Court has ruled that the parties have no grounds for performing the Shareholder Agreement and the actions related to its performance have been suspended by the Court. Does this mean that if disputes arise the parties are denied the opportunity for their review under the Shareholder Agreement, and in particular the arbitration clause therein, while the arbitration in New York (U.S.) has no basis to recognize itself competent to hear such

disputes, and any decisions or rulings it passes will contradict the court ruling, the clarification of which is the reason for this request?

- 5 Does the court ruling apply to third parties who were not parties in the case?
- 6 Can parties or any other persons voluntarily waive the application to them of the consequences of the invalidity of the void authority – the Shareholder Agreement, and/or its integral part – the arbitration clause?

[Signed]

V.V. Klimenko

General Manager

[Round seal]

Kiev, Ukraine

Limited Liability Company

Storm

License No. 23163325



26.10.2006

Київський апеляційний господарський суд  
Головуючому колегії Зеленіну В.О.  
справа №40/242

**Позивач:**

*Найменування:* "Альпрен Лімітед"  
юридична особа за законодавством Республіки  
Кіпр

*Місцезнаходження:* 3 Themistocles Dervis Street,  
Julia House, 1<sup>st</sup> Floor, 1066, Nicosia, Cyprus  
(Кіпр)

Адреса для кореспонденції: 01030, м. Київ,  
вул. Чапаєва, буд. 4, оф. 12.

**Відповідач (Заявник):**

*Найменування:* Товариство з обмеженою  
відповідальністю "Сторм"

*Місцезнаходження:* 01001, м. Київ, вул.  
Народного ополчення, буд. 1

*Ідентифікаційний код юридичної особи*  
23163325

п/р 26000100675001 в ЗАТ "Альфа-Банк",  
МФО 300346

### **ЗАЯВА**

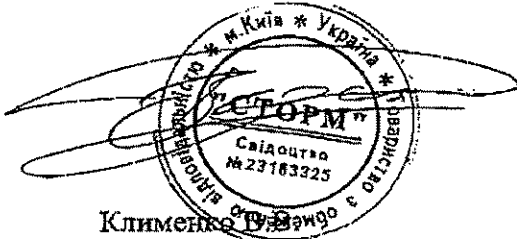
#### **ПРО РОЗ'ЯСНЕННЯ ПОСТАНОВИ ВІД 25.05.2006 року у справі №40/242.**

Київським апеляційним господарським судом 25.05.2006 року було прийнято постанову, якою відмовлено в задоволенні апеляційної скарги ТОВ "Сторм" на рішення, господарського суду міста Києва. Рішення господарського суду міста Києва від 25.04.2006 року у справі №40/242 залишено без змін.

Керуючись статтею 89 ГПК України Відповідач просить роз'яснити зміст прийнятої постанови, зокрема роз'яснити наступні питання.

1. Судом встановлено, що Акціонерна угода, як правочин, який порушує публічний порядок, є нікчемним правочином в повному обсязі, включаючи арбітражне застереження, з моменту її вчинення. Чи означає це, що вказаний правочин та його складова частина – арбітражне застереження не мають та не мали жодної юридичної сили, незважаючи на так звану автономність арбітражного застереження, визначену правилами ЮНСІТРАЛ чи іншими актами?
2. Чи має наслідком визнання Акціонерної угоди нікчемним правочином повернення сторін в переддоговірне становище?

3. Чи має наслідком визнання Акціонерної угоди нікчемним правочином неможливість застосування арбітражного застереження, що міститься в її тексті?
4. Судом встановлено, що у сторін відсутні будь-які підстави для виконання Акціонерної угоди, а дії щодо її виконання судом припинені. Чи означає це, що сторони при наявності спорів позбавлені можливості на їх розгляд у відповідності до Акціонерної угоди, та зокрема арбітражного застереження в її тексті, а арбітраж, що відбувається в Нью Йорку (США) не має підстав для визнання себе компетентним на розгляд таких спорів, та будь-які рішення, ухвали, прийняті ним, суперечитимуть рішенням суду, про роз'яснення якого подана ця заява?
5. Чи розповсюджується рішення суду на треті особи, які не були сторонами справи?
6. Чи можуть сторони та інші особи добровільно відмовитись від застосування до них наслідків недійсності нікчемного правочину – Акціонерної угоди та/або її складової частини – арбітражного застереження?



Клименко О. В.  
Генеральний директор.